

# ČESKÁ TECHNICKÁ NORMA

ICS 25.080.99; 25.100.50 **Prosinec 2011**

Bezpečnost přenosného elektromechanického nářadí –  
Část 2-12: Zvláštní požadavky na stroje na závity

**ČSN**  
**EN 61029-2-12**  
36 1581

mod IEC 61029-2-12:2010

Safety of transportable motor-operated electric tools –  
Part 2-12: Particular requirements for threading machines

Sécurité des machines-outils électriques semi-fixes –  
Partie 2-12: Exigences particulières pour les machines à fileter

Sicherheit transportabler motorbetriebener Elektrowerkzeuge –  
Teil 2-12: Besondere Anforderungen für Gewindeschneidmaschinen

Tato norma je českou verzí evropské normy EN 61029-2-12:2011. Překlad byl zajištěn Úřadem pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví. Má stejný status jako oficiální verze.

This standard is the Czech version of the European Standard EN 61029-2-12:2011. It was translated by Czech Office for Standards, Metrology and Testing. It has the same status as the official version.

Národní předmluva

Informace o citovaných normativních dokumentech

EN 60947-5-1:2004 zavedena v ČSN EN 60947-5-1 ed. 2:2005 (35 4101) Spínací a řídicí přístroje nízkého napětí – Část 5-1: Přístroje a spínací ústrojí řídicích obvodů – Elektromechanické přístroje řídicích obvodů

ISO 7-1:1994 zavedena v ČSN ISO 7-1:1996 (01 4034) Trubkové závity pro spoje těsnící na závitech – Část 1: Rozměry, tolerance a označování

ISO 65:1981 nezavedena

ANSI/ASME B1.20.2M:2006 nezavedena

ASTM A-53:2006 nezavedena

Porovnání s IEC 61029-2-12:2010

Tato evropská norma přejímá IEC 61029-2-12:2010 s modifikacemi.

Modifikace oproti normě IEC jsou vyznačeny svislou čarou na levém okraji textu.

Informativní údaje z IEC 61029-2-12:2010

Mezinárodní norma IEC 61029-2-12 byla vypracována technickou komisí IEC 116: Bezpečnost ručního elektromechanického nářadí.

Text této normy vychází z těchto dokumentů:

FDIS	Zpráva o hlasování
116/34/FDIS	116/42/RVD

Úplné informace o hlasování při schvalování této normy je možné nalézt ve zprávě o hlasování uvedené v tabulce.

Komise rozhodla, že obsah tohoto vydání se nebude měnit až do konečného data vyznačeného na internetové stránce IEC „<http://webstore.iec.ch>“ v termínu příslušejícímu dané publikaci. K tomuto datu bude publikace

- znovu schválena;
- zrušena;
- nahrazena revidovaným vydáním, nebo
- změněna.

Související ČSN

ČSN EN 61029-1 ed. 3:2009 (36 1581) Bezpečnost přenosného elektromechanického nářadí – Část 1: Všeobecné požadavky

ČSN EN ISO 11688-1 (01 1682) Akustika – Doporučené postupy pro navrhování strojů a zařízení s nízkým hlukem – Část 1: Plánování

Citované předpisy

Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2006/42/ES (2006/42/EC) ze dne 17. května 2006 pro strojní zařízení. V České republice je tato směrnice zavedena nařízením vlády č. 176/2008 Sb., které nabylo účinnosti dnem 29. prosince 2009.

Vypracování normy

Zpracovatel: Protool s. r. o., Česká Lípa, IČ 658251, Ing. Stanislav Jakeš

Technická normalizační komise: TNK 33 Elektrické spotřebiče a elektrické ruční nářadí

Pracovník Úřadu pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví: Ing. Eva Králevičová

**EVROPSKÁ NORMA EN 61029-2-12**  
**EUROPEAN STANDARD**  
**NORME EUROPÉENNE**  
**EUROPÄISCHE NORM** Duben 2011

ICS 25.080.99; 25.100.50

**Bezpečnost přenosného elektromechanického nářadí -  
Část 2-12: Zvláštní požadavky na stroje na závity  
(IEC 61029-2-12:2010, modifikovaná)**

Safety of transportable motor-operated electric tools -  
Part 2-12: Particular requirements for threading machines  
(IEC 61029-2-12:2010, modified)

Sécurité des machines-outils électriques semi-fixes - Partie 2-12:  
Exigences particulières  
pour les machines à fileter  
(CEI 61029-2-12:2010, modifiée)

Sicherheit transportabler motorbetriebener Elektrowerkzeuge -  
Teil 2-12: Besondere Anforderungen  
für Gewindeschneidmaschinen  
(IEC 61029-2-12:2010, modifiziert)

Tato evropská norma byla schválena CENELEC dne 2011-01-02. Členové CENELEC jsou povinni splnit Vnitřní předpisy CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za kterých se musí této evropské normě bez jakýchkoliv modifikací dát status národní normy.

Aktualizované seznamy a bibliografické citace týkající se těchto národních norem lze obdržet na vyžádání v Ústředním sekretariátu nebo u kteréhokoliv člena CENELEC.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze v každém jiném jazyce přeložená členem CENELEC do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá a kterou notifikuje Ústřednímu sekretariátu, má stejný status jako oficiální verze.

Členy CENELEC jsou národní elektrotechnické komitety Belgie, Bulharska, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Chorvatska, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Maltý, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Rumunska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Španělska, Švédska a Švýcarska.

## **CENELEC**

**Evropský výbor pro normalizaci v elektrotechnice**  
**European Committee for Electrotechnical Standardization**  
**Comité Européen de Normalisation Electrotechnique**  
**Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung**  
**Řídící centrum: Avenue Marnix 17, B-1000 Brusel**

© 2011 CENELEC Veškerá práva pro využití v jakékoli formě a jakýmkoli prostředky jsou celosvětově vyhrazena členům CENELEC.

Ref. č. EN 61029-2-12:2011 E

Předmluva

Text mezinárodní normy IEC 61029-2-12:2010 vypracovaný v technické komisi IEC TC 116, Bezpečnost ručního elektromechanického nářadí, společně se společnými modifikacemi vypracovanými v technické komisi CENELEC TC 116, Bezpečnost elektromechanického nářadí, byl předložen k formálnímu hlasování a byl schválen CENELEC jako EN 61029-2-12 dne 2011-01-02.

Upozorňuje se na možnost, že některé prvky tohoto dokumentu mohou být předmětem patentových práv. CEN a CENELEC nelze činit odpovědnými za identifikaci libovolného patentového práva nebo všech takových patentových práv.

Byla stanovena tato data:

• nejzazší datum zavedení EN na národní úrovni  
vydáním identické národní normy nebo vydáním  
oznámení o schválení EN k přímému používání  
jako normy národní

(dop) 2012-01-02

• nejzazší datum zrušení národních norem,  
které jsou s EN v rozporu

(dow) 2014-01-02

Tato norma je rozdělena do dvou částí:

Část 1: Všeobecné požadavky, které jsou společné pro většinu přenosného elektromechanického nářadí (dále v této normě uváděného jen jako nářadí), které může být v rozsahu platnosti této normy.

Část 2: Požadavky na jednotlivé druhy nářadí, doplňující nebo pozměňující požadavky stanovené v Části 1 a zohledňující tak zvláštní nebezpečí a vlastnosti těchto specifických druhů nářadí.

Tato evropská norma byla vypracována na základě mandátu M/396 uděleného CENELEC Evropskou komisí a Evropským sdružením volného obchodu a zahrnuje základní požadavky na zdraví a bezpečnost směrnice pro strojní zařízení ES 2006/42/ES. Viz příloha ZZ.

Splnění požadavků uvedených v příslušných kapitolách v Části 1 společně s příslušnou Částí 2 této evropské normy poskytuje způsob, jak splnit základní požadavky směrnice pro strojní zařízení.

Tato evropská norma obsahuje požadavky na měření hluku a vibrací, informace, které plynou z těchto měření, a informace o požadovaných osobních ochranných pracovních prostředcích. Zvláštní požadavky na omezení nebezpečí, které vyplývá z hluku a vibrací prostřednictvím konstrukce nářadí, nejsou stanoveny, neboť tato norma odráží současný stav techniky.

**Upozornění** Pro výrobky, které spadají do působnosti této evropské normy, mohou platit také jiné evropské směrnice.

CEN zpracovala normy pro průmyslové stroje, které mohou platit i pro přenosné stroje. Přestože CEN a CENELEC použily všude tam, kde je to vhodné, společná řešení k zajištění shodné úrovně ochrany, osoby, které používají tuto evropskou normu, by měly prověřit rozsah platnosti jak této normy, tak norem CEN, a ujistit se, zda používají správnou normu.

Tato Část 2-12 se používá ve spojení s EN 61029-1:2009.

Tato Část 2-12 doplňuje nebo upravuje odpovídající kapitoly v EN 61029-1 a tvoří tak společně s ní evropskou normu: Zvláštní požadavky na stroje na závity.

Není-li dílčí článek z Části 1 uveden v této Části 2-12, tento článek platí v nejvyšším použitelném rozsahu. Je-li v této Části 2-12 uvedeno „doplňk“, „úprava“ nebo „náhrada“, příslušný text z Části 1 se podle toho upraví.

**POZNÁMKA** V této normě jsou použity následující typy písma:

- vlastní požadavky: obyčejný typ;
- *zkušební specifikace: kurzíva;*
- vysvětlivky: malý typ.

Výrazy, které jsou definovány v Kapitole 2, jsou tištěny **tučně**. \*)

Kapitoly, články, poznámky, tabulky a obrázky, které jsou zde navíc oproti Části 1, jsou číslovány od čísla 101.

Kapitoly, články, poznámky, tabulky a obrázky, které jsou zde navíc oproti IEC 61029-2-12:2010, jsou značeny „Z“.

Společné modifikace IEC 61029-2-12:2010 jsou vyznačeny svislou čarou na levém okraji.

Obsah

Strana

<b>1</b>	<b>Rozsah platnosti</b>	<b>6</b>
<b>2</b>	<b>Definice</b>	<b>6</b>
<b>3</b>	<b>Všeobecný požadavek</b>	<b>6</b>
<b>4</b>	<b>Všeobecné poznámky ke zkouškám</b>	<b>6</b>
<b>5</b>	<b>Jmenovité hodnoty</b>	<b>6</b>
<b>6</b>	<b>Třídění</b>	<b>6</b>
<b>7</b>	<b>Značení a informace pro uživatele</b>	<b>6</b>
<b>8</b>	<b>Ochrana před úrazem elektrickým proudem</b>	<b>11</b>
<b>9</b>	<b>Rozběh</b>	<b>11</b>
<b>10</b>	<b>Příkon a proud</b>	<b>11</b>
<b>11</b>	<b>Oteplení</b>	<b>12</b>
<b>12</b>	<b>Unikající proud</b>	<b>12</b>
<b>13</b>	<b>Požadavky na prostředí</b>	<b>12</b>
<b>14</b>	<b>Ochrana před vniknutím cizích těles a odolnost proti vlhku</b>	<b>12</b>
<b>15</b>	<b>Izolační odpor a elektrická pevnost</b>	<b>13</b>
<b>16</b>	<b>Trvanlivost</b>	<b>13</b>
<b>17</b>	<b>Abnormální činnost</b>	<b>13</b>
<b>18</b>	<b>Stabilita a mechanická nebezpečí</b>	<b>13</b>
<b>19</b>	<b>Mechanická pevnost</b>	<b>13</b>
<b>20</b>	<b>Konstrukce</b>	<b>13</b>
<b>21</b>	<b>Vnitřní vedení</b>	<b>13</b>
<b>22</b>	<b>Součásti</b>	<b>13</b>
<b>23</b>	<b>Připojení k napájecímu zdroji a vnější pohyblivé přívody</b>	<b>13</b>
<b>24</b>	<b>Svorky pro vnější vodiče</b>	<b>14</b>

**25** Ochranné spojení se zemí 14

**26** Šrouby a spoje 14

**27** Povrchové cesty, vzdušné vzdálenosti a vzdálenosti napříč izolací 14

**28** Odolnost proti teple, ohni a plazivým proudům 14

**29** Odolnost proti korozi 14

**30** Vyzařování 14

**Příloha A** (normativní) Normativní odkazy 15

**Příloha ZD** (informativní) Měření prašnosti 15

**Příloha ZZ** (informativní) Splnění základních požadavků směrnice 2006/42/ES 15

1 Rozsah platnosti

Tato kapitola z Části 1 platí až na následující:

1.1 *Doplňk:*

Tato evropská norma platí pro závitnice, které otáčením obrobku nebo řezací hlavy vytváří vnější závity na trubky.

Konec náhledu - text dále pokračuje v placené verzi ČSN.